

OPERETTENHAUS

HAMBURG - ST. PAULI · SPIELBUDENPLATZ 1

Fernruf 31 37 37

Anfangszeiten: Täglich 20.15 Uhr, sonn- und feiertags auch 17.00 Uhr

November 1960



Foto: Universal Roma

Direktor Dr. Giorgio Lay

Herr Dr. Giorgio Lay, Rom, ist der künstlerische Leiter der „Organizzazione Teatrale Italiana“, deren Ziel die Verbreitung des Melodramas ist. Er gilt als einer der aktivsten und dynamischsten Organisatoren des italienischen Theaters. Außer verschiedenen großen Spielzeiten in Italien hat Herr Dr. Lay mit Erfolg bedeutende Gastspiele in Holland, Dänemark, England, Spanien usw. durchgeführt. Eine seiner erfolgreichsten Aufgaben war die Durchführung der „Musik-Woche in Sardinien“ (Rom-Teatro Valle-1958), die den ungeteilten Beifall der in- und ausländischen Pressekritik fand. Herr Dr. Lay ist gleichzeitig ein brillanter Journalist, eine bekannte Persönlichkeit des italienischen Musiklebens, er gründete und leitete jahrelang die Musikzeitung „Melodramma Italiano“.

Maestro Napoleone Annovazzi

Der Dirigent von Tosca und Butterfly begann 1935 in Riga seine Laufbahn. Er dirigierte das Orchester von S. Cecilia, die Wiener Symphoniker, die Philharmoniker von München, Brüssel, Lissabon und Madrid. Als Opern-Dirigent trat er hervor in der Wiener Staatsoper, weitere Stationen: München, Wiesbaden, S. Carlos Lissabon, Liceo Barcelona, Opernhaus Köln, Oper in Rom, Terme di Caracalla, Opernhaus Habana, City Center New York, Palacio de Bellas Artes Mexico.



Foto: Ghergo, Roma



Maestro Franco Mannino

Der Dirigent von Rigoletto ist ein Pianist von Weltruf, gleichzeitig hochbegabter Komponist. Als Dirigent hatte er große Erfolge in Rom, London, Monte Carlo, Kairo, New York. Seine Opern-Kompositionen wurden mit Erfolg in Italien und anderen Ländern aufgeführt. Sein Ballett „Mario e il mago“, nach einer Novelle von Thomas Mann, wurde unter der Regie von Luchino Visconti in der Mailänder Scala und in der Hamburger Staatsoper aufgeführt. Er erhielt dafür den von Frankreich ausgesetzten „Diaghilev-Preis“ für die beste Oper des Jahres. Franco Mannino ist Mitglied der Kunstkommission der Unesco.

HAMBURGER
Morgenpost

die Tageszeitung für alle!

MADAME BUTTERFLY (Inhaltsangabe)

1. Akt (Terrasse und Garten im Hause der Madame Butterfly).

Der Marineleutnant der USA F. B. Linkerton besichtigt unter Goros Führung das Haus der Geisha Cho-Cho-San, genannt Butterfly, der er sich nach Landesbrauch antrauen lassen will. Goro stellt die Dienerschaft, darunter die Zofe Suzuki, vor. Seinem Freunde, dem amerikanischen Konsul Sharpless, gibt Linkerton zu verstehen, daß er die kleine Japanerin zwar heirate, weil er in sie verliebt sei, aber an die Dauer dieses Bundes nicht ernstlich denke. Der Konsul warnt ihn vor diesem Leichtsinne. Im Beisein der japanischen Verwandten und Freundinnen geht die Trauungszeremonie vor sich. Es erscheint Onkel Bonzo und verflucht Cho-Cho-San, weil sie dem Glauben ihrer Väter abtrünnig geworden ist. Linkerton weist die Verwandten aus dem Hause. Cho-Cho-San bleibt mit Linkerton allein, findet in seiner Liebe Trost und geht mit dem Geliebten ins Brautgemach.

2. Akt (Das Innere von Madame Butterflys Haus).

Seit drei Jahren ist Linkerton fern, aber Cho-Cho-Sans Hoffnung auf seine Wiederkehr bleibt unerschüttert. „Un bel dividedremo levarsi un fil di fumo“ – „Eines Tages seh'n wir ein Streifchen Rauch“ –. Ihr Trost ist der Knabe, ihr und Linkertons Kind. Goro führt den Konsul herein. Dieser bemerkt, Linkerton habe ihm geschrieben. Butterflys Freudenausbruch verhindert aber die Mitteilung der ganzen Wahrheit. Der Konsul hat nicht den Mut, ihr zu sagen, daß Linkerton in Amerika bereits wieder verheiratet ist und in Begleitung seiner neuen

Fortsetzung S. 12

Reeperbahn-Garagen

mit Esso-Tankstelle
auf der Reeperbahn
Unterkunft für 400 Kraftfahrzeuge

Tag und Nacht geöffnet

Ruf Garage 31 49 50

Tankstelle 31 46 89

LICHT
WERBUNG
UND
RAUM AUSLEUCHTUNG
Neon-Bäcker
LEUCHTRÖHREN- u. METALLBUCHSTABENFABRIK
HAMBURG 1 KOPPEL 78/80 - RUF 24 11 66

VEREINSBANK IN HAMBURG

ÄLTESTE HAMBURGER GIROBANK

ZENTRALE: HAMBURG 11 · ALTER WALL 20-30 · TELEFON: 361 061

50 FILIALEN UND ZWEIGSTELLEN IN GROSS-HAMBURG, CUXHAVEN, KIEL

MADAME BUTTERFLY

Oper in drei Akten von L. Illica und G. Giacosa

Musik von Giacomo Puccini

Personen und ihre Darsteller:

Cho-Cho-San, genannt Butterfly Oriette Moscucci
 Suzuki, ihre Dienerin Jolanda Di Tasso
 Kate Linkerton Pina Santini
 F. B. Linkerton, Marineleutnant der USA Antonio Galiè
 Sharpless, Konsul der USA Franco Miolli
 Goro, Nakado Gabriele De Julis
 Onkel Bonzo Edgardo Di Stasio
 Fürst Yamadori Giorgio Onesti
 Kaiserlicher Kommissar Giovanni Lilli
 Urkundsbeamter (Standesbeamter) Ettore Sagli

Verwandte und Freundinnen Cho-Cho-Sans, Diener

(Ort und Zeit: Nagasaki im Jahre 1900)



Seit über
50 Jahren

NIEBUHR

Weine



Theatergläser

elegant und von
großer Präzision

Optiker Ruhnke

Gr. Johannisstr. 9 · Steindamm 17



UHREN · SCHMUCK · BESTECKE

OMEGA · Tissot
VACHERON · JWC
ROLEX · ZENITH
ETERNA · CERTINA
FAVRE LEUBA u.v.a.

Stets gut bedient bei

BECKER

GERHART-HAUPTMANN-PL. 12

Noni soit qui mal y pense



Keese

BALL
PARADOX

Reizend und kultiviert

Hamburg-Reeperbahn
und Niendorf-Ostsee (Lüb. Bucht)

Walter Messmer

HAMBURGER QUALITÄTS-KAFFEE

Mein Bester

von Walter Messmer

Eine ganz besondere
Spitzenleistung
in dieser Preislage!

125 g nur
2,15

Walter Messmer

Bitte nicht verwechseln mit Marke Meßmer



38 PS · 4-Zyl. · 4-Takt. · 120 km/h
5250,- DM inklusive Vollausrüstung

LLOYD MOTOREN WERKE GMBH
Verkaufsbüro Hamburg

Ausstellung Ballindamm 9
Verw. Zimmerstr. 10-12 · Ruf 23 10 36

Arabella

... und anschließend
2 Minuten von hier ins:

Atlantis

das kultivierte Cabaret
am Spielbudenplatz
mit internationalem Programm
und europäischen Spitzenkapellen

Knopf-Paradies

Moderne Knöpfe · Moderne Gürtel
Wolle · Reißverschlüsse

Hamburg 1 · Lange Reihe 26

Ruf 24 23 51

... und nach dem Theater ins

Bürberger Bratwurstglocke

Auch Sie werden diese stilvolle
und originelle Gaststätte mit
ihren zahlreichen süddeutschen
Spezialitäten vom Buchenrost
eines Besuches wert finden.

Hamburg 13, Grindelberg 7a

Telefon: 44 96 96
im Hause des Grindel-Filmtheaters



ota Schuhe

HAMBURG, AM RATHAUSMARKT
ALTONA, OFFENSER HAUPTSTR. 27 · WANDSBEKER MARKTSTR. 117 · HAMBURG, WILSTORFER STR. 27

*In allen
Geldfragen*



VOLKSBANK

ALTONAER VOLKSBANK EGMBH · STELLINGER VOLKSBANK EGMBH
VOLKSBANK BERGEDORF EGMBH · WANDSBEKER VOLKSBANK EGMBH

LEDER-und
*Wildleder*kleidung
Teichert

Spitalerstraße 26 Steindamm 27
Osterstr. 124 Wandsb. Marktstr. 27
Telefon: Sammelnummer 24 64 44

Alles trinkt



das beliebte Fruchtsaftgetränk!

**ATICO
E. ATIGHETCHL**

HAMBURG 1
Burchardstraße 19
Tel.: 33 33 90

Laufende Einfuhren echter Teppiche

Fortsetzung Madame Butterfly

Dirigent **Maestro Napoleone Annovazzi**
Chöre **Oscar Leone**
Studienkapellmeister: **Alfredo D'Angelo /**
Corrado Martinez
Regie: **Renzo Frusca**
Regie-Assistent **Alfredo Denti**
Bühnenbilder: **Marcello D'Ellena**
Der Chor des TEATRO NUOVO DI MILANO

Kostüme **Cerratelli – Florenz**
Requisiten **Rancati und Sormani – Mailand**
Maskenbildner **Paglialunga – Rom**
Schuhwerk **Pompei – Rom**

Moulin Rouge

Night-Club, Cabaret, Dancing, Revuen
Mannequins über den erleuchteten Laufsteg
HAMBURG - REEPERBAHN

PAPRIKAS

Zigeuner-Keller
Original ungarische Kapelle
und ungarische Küche



ELBSCHLOSS-EXPORT

Ausschank an den Theaterbüffets

ELBSCHLOSS-BRAUEREI - HAMBURG

Das verstärkte Orchester des
OPERETTENHAUSES Hamburg

Künstlerische Gesamtleitung:
Direktor Dr. Giorgio Lay - Rom

Veranstalter und Organisation:
O.T.I. Rom

Besuchen Sie in den Pausen
unsere Büffets im Parkett-
und Rang-Foyer

Werkzeugkästen · Werkzeugschränke
Modellbaukästen · Vielzweck - Elektro - Werkzeuge
Wolf · Bridges · Bosch · Emco · Selecta

Gegen- über der **J·A·SPEHR** Jacobi- kirche

gegr. 1790

Eisenwaren · Werkzeuge · Haushaltswaren
Hamburg 1 · Steinstr. 25 · 32 56 81 33 07 48

VON
1827

TRADITION
bewahren

BEI DER SPARKASSE SPAREN

HAMBURGER SPARKASSE VON 1827



das ist der
leichtbekömmliche
Bohnenkaffee
mit vollem
Coffeingehalt
von J. J. Darboven

Idee-Kaffee ist soo bekömmlich, daß
ihn auch viele Nervöse, Herz-, Magen-,
Darm-, Leber-, Galle- und Sodbrennen-
Empfindliche tagtäglich genießen...

Casino de Paris
REVUEPALAST
REEPERBAHN 25

Ehrenkarte für 2 Personen

3 Revuen · 24 Attraktionen

Täglich 20-4 Uhr

. und jeden Morgen . . .



Fortsetzung der Inhaltsangabe Madame Butterfly

Frau, nach Nagasaki zurückkehrt. Fürst Yamadori besucht Cho-Cho-San und wirbt um ihre Gunst. Diese aber schenkt seinen Werbungen kein Gehör. Ein Kanonenschuß meldet die Ankunft des amerikanischen Kriegsschiffes im Hafen. Cho-Cho-San jubelt und ist von der Rückkehr Linkertons zu ihr überzeugt. Zusammen mit Suzuki verwandelt sie das Zimmer in ein Blütenheim und wartet, bräutlich geschmückt, auf den Geliebten.

3. Akt (Dieselbe Dekoration).

Vergeblich hat Butterfly die ganze Nacht gewartet. Suzuki und das Kind sind eingeschlafen. Sharpless und Linkerton sind eingetreten, während eine fremde Dame im Garten wartet. Suzuki erfährt, daß diese Dame Linkertons Frau sei und das Kind zu sich nehmen wolle. Linkerton verläßt die Stätte seines früheren Glücks „Addio fiorito asil“ – „Leb wohl, mein Blütenreich“ –. Er hat nicht den Mut, Butterfly in die Augen zu sehen, als diese mit ihrem Kind auf dem Arm erscheint. Die ernste Miene des Konsuls, Suzukis Weinen und die Unbekannte im Garten enthüllt ihr die ganze bittere Wahrheit. Man fordert von ihr auch noch Verzicht auf das Kind. Butterfly erklärt sich dazu bereit. Sie bleibt allein und entnimmt das Messer des Mikado einem Futteral mit der Inschrift: „Ehrenvoll sterbe, wer nicht länger leben kann in Ehren.“ In dem Augenblick, wo sie die Schneide an die Kehle setzen will, läuft ihr das Kind mit erhobenen Ärmchen entgegen. Sie nimmt rührenden Abschied von dem Kind, und in dem Augenblick, da Linkerton naht, gibt sie sich dem Tod.

KONFITOREI
1840
GIESE
HAMBURG
AM BURSTAH

BOSCH Alles
über alle
Kühlschränke und
Waschmaschinen
erfahren Sie bei

O. J. HOFFMANN

Gr. Burstah, Ecke Bohnenstraße 2-4, Ruf 34 38 31
Installation durch eigenen Meisterbetrieb

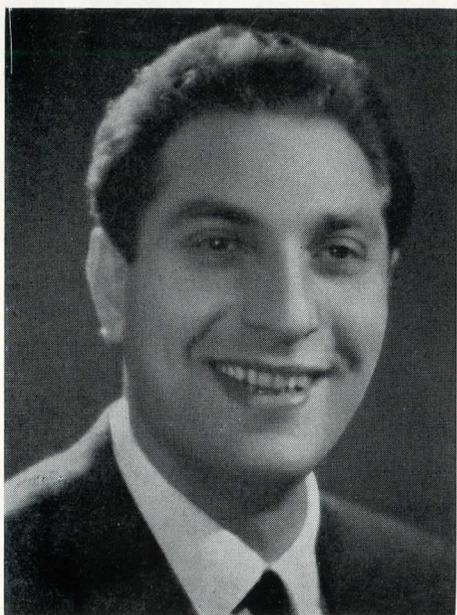


Walter Monachesi „Rigoletto” in Rigoletto

Foto: Ghergo



Jolanda Meneguzzi „Gilda” in Rigoletto



Salvatore Catania
„SPARAFUCILE” in Rigoletto



Giuseppe Savio
„Herzog von Mantua” in Rigoletto



Oriette Moscucci „Cho-Cho-San” in Mme Butterfly

Foto: Villani & Figli

Foto: Ecofotografica



Jolanda Di Tasso „Madallena” in Rigoletto

Foto: Vettori



Franco Mioli „Konsul Sharpless” in Mme Butterfly



Antonio Galié „Linkerton” in Mme Butterfly



Bühnenbild zu Rigoletto



Bühnenbild zu Madame Butterfly



jetzt mehr PS
und vollsynchron



Neuer Motor und vollsynchronisiertes Getriebe machen den Volkswagen noch schneller, noch geschmeidiger. Er ist nun noch leichter zu fahren. Weitere wesentliche Neuerungen bieten noch mehr Fahrkomfort und Sicherheit. Aber Kraftstoffbedarf und Preis bleiben unverändert niedrig. Sehen Sie sich den neuesten VW noch heute bei uns an, und lassen Sie sich für eine Probefahrt vormerken!

AUSSTELLUNG UND VERKAUF

und Anmeldung zur Probefahrt:

Ballindamm 35 • Ruf 44 14 91

Johnsallee 3 • Ruf 44 14 91

Winterhuder Marktplatz 17 • 48 37 39

RAFFAY & CO.



*Preiswert
aus eigenen Importen*

*Juwelier
Johns
Gr. Burstah 11*

in Brillanten · Goldschmuck · Kulturperlen